

CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO PER IL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE

Art. 1 Oggetto

Il presente Capitolato Speciale d'Appalto ha per oggetto il servizio di mediazione linguistico – culturale, interventi di insegnamento della lingua italiana come L2 e laboratori di intercultura volti a favorire l'integrazione scolastica dell'alunno straniero e della sua famiglia.

Art. 2 Aggiudicazione

Il servizio verrà aggiudicata mediante procedura negoziata senza pubblicazione di bando, ai sensi dell'art. 125 del D.L. 160/2006 e degli art. 4 e 7 del vigente Regolamento per le Spese in Economia, mediante richiesta di offerta alle condizioni del Capitolato Speciale d'Appalto, a favore del concorrente che avrà offerto il prezzo totale più basso (ai sensi dell'art. 82 del D.Lgs. n. 163/2006), ferma restando la corrispondenza con quanto richiesto.

L'aggiudicazione avrà luogo anche nel caso di presentazione di una sola offerta valida (previa verifica di congruità economica e la esatta corrispondenza con quanto richiesto).

L'offerta implica l'accettazione incondizionata di tutte le disposizioni contenute nel presente Capitolato Speciale d'Appalto. Il verbale di gara avrà valore di contratto.

Ove si riscontrino errori di calcolo, verrà ritenuto valido l'importo più vantaggioso per l'Amministrazione.

Art. 3 Contenuti e modalità di svolgimento

L'attività consiste in una serie di interventi di mediazione linguistico culturale da effettuarsi presso le scuole dell'infanzia comunali poste sul territorio della provincia di Trieste.

Tipologie d'intervento richieste:

- a) presenza di un mediatore a supporto del bambino e della sua famiglia nei giorni dell'inserimento scolastico, nel corso delle riunioni, dei colloqui e per lo svolgimento delle pratiche amministrative di iscrizione alla scuola;
- b) interventi specifici di consolidamento della conoscenza della lingua italiana L2 necessaria alla frequenza della scuola dell'obbligo;
- c) laboratori di intercultura volti a illustrare ai bambini italiani la cultura, gli usi e i costumi del Paese di provenienza del bambino straniero.

L'intervento di mediazione dovrà venire progettato in collaborazione con gli istruttori educativi operanti nelle singole strutture ed essere garantito entro le 72 ore dalla richiesta ovvero secondo un calendario concordato tra le parti.

Art. 4 – Corrispettivo

Il corrispettivo dell'appalto, calcolato su base oraria per un monte ore presunto di 650 ore e determinato in base all'offerta economica più conveniente per l'amministrazione fino alla concorrenza di Euro 18.907,30-, IVA esclusa, comprende tutte le prestazioni ed ogni altro onere, anche se non espressamente citato nel C.S.A., necessario a dare esatto e completo adempimento alla prestazione.

L'amministrazione si riserva la facoltà di aumentare o diminuire il servizio nell'ambito del 20% del prezzo di aggiudicazione.

La ditta aggiudicataria non potrà vantare diritti, qualora l'importo del servizio venisse esaurito prima della scadenza del termine del contratto.

Art. 5 Deposito cauzionale provvisorio

I concorrenti, per poter partecipare alla gara, dovranno produrre, contestualmente all'offerta, pena l'esclusione dalla stessa, la ricevuta comprovante l'avvenuto versamento del deposito cauzionale provvisorio, il cui ammontare è fissato in euro 150,00.

Tale cauzione dovrà essere costituita con fidejussione bancaria o assicurativa come stabilito dall'Art. 113 del D. Lgs 12.04.2006, n. 163.

Art. 6 Presentazione delle offerte

L'offerta dovrà:

1. essere redatta, per la parte economica, sul modello allegato "A" al presente capitolato;
2. non contenere riserve ovvero condizioni, né essere espressa in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta propria o di altri;
3. essere impegnativa per 30 giorni, entro i quali si provvederà ad affidare il servizio;
4. contenere due buste separate e controfirmate con la seguente dicitura:

- **BUSTA ECONOMICA:**

- con la sola offerta economica come da modello allegato;

- **BUSTA AMMINISTRATIVA**

- con la documentazione comprendente:

- a) ricevuta dell'avvenuto versamento del deposito cauzionale provvisorio di cui all'art. 5;
- b) i modelli di "dichiarazione sostitutiva di certificazione" ed il modello sulla "tracciabilità dei flussi finanziari" allegati alla lettera di invito a presentare offerta, restituiti compilati in ogni sua parte e debitamente sottoscritti con allegata copia del documento di identità del soggetto dichiarante come previsto dal D.P.R. 445/2000;
- c) espressa dichiarazione di accettazione integrale di tutte le condizioni specificate nel Capitolato Speciale d'Appalto;
- d) copia del presente "Capitolato Speciale d'Appalto", debitamente timbrato e firmato, per accettazione incondizionata su ogni pagina;
- e) dichiarazione attestante:
 - che i mediatori siano in possesso di adeguato titolo di studio, non inferiore al diploma di maturità (italiano o estero parificato) ed abbiano frequentato un corso di formazione specifica per mediatori linguistico-culturali;
 - che i mediatori abbiano maturato esperienze pregresse nella realizzazione di interventi di mediazione linguistica e insegnamento L2 presso altre scuole;
 - il possesso del certificato "antipedofilia" per tutti i mediatori come previsto dal decreto legislativo 4 marzo 2014, n. 39 in attuazione alla direttiva 2011/93/UE (lotta contro l'abuso e lo sfruttamento sessuale dei minori e la pornografia minorile);

- la disponibilità di mediatori linguistico-culturali a supporto di bambini e famiglie provenienti dai seguenti paesi: Albania, Algeria, Austria, USA, Bangladesh, Bosnia ed Erzegovina, Bulgaria, Camerun, Cina, Colombia, Croazia, Repubblica Dominicana, Egitto, Ecuador, Filippine, Francia, Grecia, Kosovo, Macedonia, Marocco, Moldavia, Montenegro, Nigeria, Polonia, Romania, Russia, Senegal, Serbia, Siria, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Repubblica Sudafricana, Sudan, Germania, Tunisia, Turchia, Ucraina, Ungheria;
- la disponibilità minima nella stessa giornata di mediatori linguistico culturali per le seguenti etnie:
 - (a) n. 5 mediatori linguistico culturali di lingua serba;
 - (b) n. 4 mediatori linguistico culturali di lingua albanese;
 - (c) n. 2 mediatori linguistico culturali di lingua cinese;
 - (d) n. 2 mediatori linguistico culturali di lingua romena;
 - (e) n. 2 mediatori linguistico culturale di lingua turca
 - (f) n. 1 mediatore linguistico culturale di lingua araba;
- la disponibilità di mediatori linguistico-culturali abilitati per l'insegnamento dell'italiano L2 a bambini che hanno quale madrelingua: spagnolo, romeno, inglese, francese, cinese, portoghese, tedesco, serbo, croato, bosniaco, russo, turco;

Art. 7 Durata del servizio

Il servizio partirà dalla data di comunicazione dell'avvenuta aggiudicazione e durerà fino al 31 agosto 2015.

Art. 8 Cause di esclusione dalla procedura di gara

In accordo con le indicazioni fornite dall'autorità per l'Autorità Nazionale Anticorruzione (prime indicazioni sui bandi tipo: tassatività delle cause di esclusione...) l'Amministrazione provvederà all'esclusione automatica dei concorrenti qualora risulti, in atti, uno dei seguenti casi:

- mancato rispetto del termine di presentazione delle offerte;
- incertezza assoluta sul contenuto o sulla provenienza dell'offerta, per difetto di sottoscrizione o di altri elementi essenziali;
- nel caso di riserve ovvero condizioni, oppure essere espressa in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta propria o di altri;
- in caso di non integrità del plico contenente l'offerta o la domanda di partecipazione o altre irregolarità relative alla chiusura dei plichi, tali da far ritenere, secondo le circostanze concrete, che sia stato violato il principio di segretezza delle offerte;

Art. 9 Sanzione pecuniaria

Il ricorso al **Soccorso Istruttorio** previsto dal D.L. 90/2014 (Semplificazione P.A.) comporterà l'applicazione di una sanzione pecuniaria pari a Euro 50,00.

Art. 10 Responsabilità ed obblighi dell'aggiudicatario derivanti dai rapporti di lavoro

L'aggiudicatario si impegna al rispetto dei diritti dei lavoratori per quanto concerne il trattamento economico, previdenziale ed assicurativo in relazione alle prestazioni professionali richieste e provvede, a proprie cura e spese, alla completa osservanza delle vigenti disposizioni di legge e

regolamenti con particolare riguardo alle norme sulla prevenzione e protezione dei lavoratori (D.Lgs. n. 81/08), libertà e dignità degli stessi.

Art. 11 – Obblighi dell'aggiudicatario

L'aggiudicatario, a pena di nullità del contratto, si assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari relativi al presente appalto secondo quanto stabilito dalla legge 13 agosto 2010, n. 136.

Il medesimo contratto è, inoltre, condizionato risolutivamente al verificarsi delle condizioni che impediscono l'assunzione di pubblici appalti ai sensi della legge 31.5.1965, n. 575, alla mancata effettuazione delle transazioni relative al presente appalto tramite banche o società Poste Italiane S.p.A. ovvero altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, nonché alla non corrispondenza delle autocertificazioni e dichiarazioni rese in sede di gara.

Art. 12 – Deposito cauzionale

A garanzia del completo adempimento di tutti gli obblighi assunti per il presente capitolato ed il relativo contratto, **l'aggiudicatario** dovrà presentare all' AREA EDUCAZIONE UNIVERSITA' RICERCA CULTURA E SPORT– P.O. QUALITA' DEI SERVIZI, FORMAZIONE PEDAGOGICA E PARTECIPAZIONE, la cauzione fissata nell'ammontare del 5% del prezzo di aggiudicazione da garantire con apposita fidejussione bancaria o assicurativa come stabilito dall'Art. 113 del D. Lgs 12.04.2006, n. 163.

La garanzia può essere ridotta del 50%, in caso di possesso da parte dell'Impresa della certificazione di sistema di qualità.

Sarà sempre necessario indicarne come causale “deposito cauzionale per SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICA SCUOLE INFANZIA”

La fidejussione verrà svincolata al termine dell'appalto, qualora risultino essere stati regolarmente adempiuti tutti gli obblighi contrattuali e comunque dopo risolta ogni eventuale eccezione inerente e conseguente al presente appalto.

Art. 13 – Pagamento

Il pagamento, in presenza di DURC regolare, avverrà entro 30 giorni dalla presentazione delle fatture, riscontrate regolari e conformi alle forniture ricevute.

Con l'applicazione della legge di Stabilità 2015 (Legge 190/2014) , in vigore dal 1° gennaio 2015, si segnala l'introduzione dello split payment per le cessioni di beni e prestazioni di servizi effettuate nei confronti del Comune di Trieste, con l'obbligo quindi per il Comune stesso di pagare al fornitore solo il valore imponibile fatturato.

Art. 14 - Oneri riconosciuti per la sicurezza

Per il presente contratto, ai sensi dell'art. 26 comma 3 bis del D.Lgs. 81/08, non viene redatto il documento unico di valutazione dei rischi interferenziali, in quanto trattasi di servizi di natura intellettuale. L'Amministrazione Comunale tuttavia promuove la cooperazione ed il coordinamento per la gestione della sicurezza durante le attività oggetto del presente appalto e in tale ambito fornirà un documento informativo attinente alla sicurezza e salute nei luoghi di lavoro ove avrà esecuzione il presente appalto. L'Amministrazione Comunale si impegna inoltre a fornire qualsiasi ulteriore informazione successiva e/o integrativa ai predetti documenti di valutazione, così come previsto all'art. art. 26, 1° e 2° comma D.Lgs. 09/04/2008 n. 81.

Per l'esecuzione del servizio, oggetto del presente appalto, non sono previsti costi derivanti dalle misure adottate per eliminare o ridurre al minimo i rischi in materia di salute e sicurezza sul lavoro derivanti dalle interferenze delle lavorazioni a carico dell'appaltatore per la riduzione/eliminazione dei rischi interferenziali.

Detti oneri, sono stimati dal committente ai sensi del combinato disposto dell'art. 86 D.Lgs 163/06 e art. 26 D.Lgs 81/08 e s.m.i. in € 0,00.-.

Art. 15 – Divieto di cessione e subappalto

All'aggiudicatario è fatto espresso divieto di subappaltare l'esecuzione del servizio o parte di esso, e comunque di cedere a terzi anche in parte il presente atto, a pena di risoluzione.

Art. 16 – Risoluzione del contratto

L'inosservanza delle condizioni contrattuali dà la facoltà all'Amministrazione di dichiarare la risoluzione del contratto con apposito atto deliberativo.

In tale ipotesi l'appaltatore, oltre a subire la perdita del deposito cauzionale, e cioè l'incameramento a titolo di penale, è tenuto alla reintegrazione di tutte le maggiori spese e di danni eventualmente sopportati dall'Amministrazione a seguito dell'anticipata risoluzione del contratto.

Art. 17 - Controversie

Tutte le controversie che dovessero sorgere fra il Comune di Trieste e l'appaltatore, e che non potessero venir definite in via amministrativa, saranno deferite al Giudice ordinario. Foro amministrativo competente è quello di Trieste.

Art. 18 – Spese contrattuali

Tutte le spese, tasse, imposte ecc., inerenti e conseguenti al presente appalto, ad esclusione dell'IVA, stanno a carico esclusivo della Ditta aggiudicatrice.

Art. 19 - Eventuali

Per quanto non specificatamente previsto dal presente Capitolato Speciale d'Appalto e dalle norme citate dall'art. 2, vanno applicate le disposizioni in materia dettate dal Codice Civile, e per quanto occorra, dal Capitolato Generale d'appalto per le forniture, adottato dal Comune di Trieste con deliberazione consiliare n. 23 del 30.01.1951, approvato dalla Giunta Amministrativa al n. 356 in data 10.10.1951.

Art. 20 – Norma finale

Tutte le norme ed i termini contenuti nel presente Capitolato Speciale d'Appalto devono intendersi essenziali ai fini della fornitura di quanto indicato in oggetto.

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: D'ANDRI MICHELA

CODICE FISCALE: DNDMHL66H47L424B

DATA FIRMA: 13/03/2015 12:09:25

IMPRONTA: 542179055F32E075ED6B5338B1C7868195344569F66F8AF01D52F7205575AEBD
95344569F66F8AF01D52F7205575AEBD3977A7A488115342F9EE5DF62D604B32
3977A7A488115342F9EE5DF62D604B32695842897A5668507EEE675011908C42
695842897A5668507EEE675011908C426518CCEE3966536C6CBB6160CB74142D